

LES ACTIVITÉS DES CHEMINS DETRYNERSE

EN 2019

SIXIÈME ÉDITION

## What else?

Éditorial

Affoué De'Longhi

Moi je suis arrivée par un petit matin. Le facteur avait posé le carton dans lequel j'étais dans un tunnel résonnant. Il faisait frais. Plus tard, quelqu'un est venu me chercher. J'ai entendu un bruit d'ascenseur et je suis arrivée dans un endroit plus chaud. Lorsqu'on a ouvert le carton, j'ai vu que je me trouvais dans un lieu très lumineux entre blanc et anthracite, donnant sur un beau jardin. Des mains m'ont déballée, m'ont posée sur le bois, entre l'évier et la cuisinière. J'ai tout de suite aimé les catelles oranges que je voyais depuis là. J'ai aussi vu qu'il y avait de la peinture blanche qui avait bavé sur les poutres et qu'on n'avait pas essuyée. On m'a remplie d'eau, branchée. On m'a mis une sorte de manche, dans lequel se trouvait un coussinet moelleux qui sentait très bon. Quelqu'un a appuyé sur un de mes boutons et là j'ai senti bouillonner quelque chose en moi. Quelque chose qui donnait sens à mon existence.

Depuis ce jour, beaucoup de personnes viennent à moi. Parfois dans l'urgence, parfois dans la joie ou alors avec une mine plus soucieuse. On m'empoigne parfois avec des petites mains, parfois avec de grosses paluches. Certains serrent plus fort que d'autres. Certains enlèvent tout de suite le coussin brun, d'autres le laissent longtemps. Certains me boudent, préférant utiliser ma voisine la bouilloire.

J'ai de la chance, parce que j'entends plein de choses. De loin, j'entends que des décisions se prennent et j'entends surtout plein de musique. Si vous saviez tous les instruments bizarres qu'on peut entendre ici! Et en plus, certains les transforment encore avec un ordinateur. Des fois, ça grince quand même un peu trop à mes oreilles. C'est peut-être le prix à payer pour entendre d'autres moments de grâce.

On vient à moi du matin très tôt au soir très tard. Chacun a ses habitudes. Des petits, des longs ou des décas, c'est selon. Et souvent la question : « Avec sucre ? Tu prends de la crème ? » Certaines voix me sont plus familières que d'autres. Parfois je me demande si les moments passés autour de moi ne sont pas aussi importants que ceux passés dans la salle d'à côté. Les voix sont moins tendues, les sujets plus quotidiens. Une part d'intimité se dévoile ici.

Une chose que j'aime en particulier, c'est quand il y a plein de monde. Je sais qu'à un moment ou un autre on vient vers moi et on me fait marcher intensément. Dans le brouhaha se rapprochent alors deux voix. Elles profitent d'échanger quelques nouvelles plus personnelles. J'ai l'impression d'assister à un moment décisif.

Mais maintenant, au moment où je vous raconte ça, je vois passer moins de monde. C'est pas très drôle. Surtout qu'on dit des mots en boucle autour de moi qui ne font pas sens pour moi: confinement, annulé ou pandémie. Je préfère quand j'entends spectacle, ré mineur ou public. Ça donne plus de sens à ma présence ici.

# Sommaire

1
2-3
4-5
6
7
8-10
10-11
ICALE
12-13
14-15
16



Lorsqu'il s'est lancé en 2010 dans la programmation de Pyo, Olivier Bélanger ne soupçonnait pas l'ampleur que ce projet allait prendre, que ça allait devenir son projet de vie. Rencontre avec cet acteur important de la démarche artistique des Chemins de Traverse.

C'est en dehors de ses heures de travail de chargé de cours à l'Université de Montréal, le soir, à la table de sa cuisine qu'Olivier a pondu du code informatique. Amoncelant un nombre incalculable de nuits blanches à chercher sur des forums comment régler un bug; d'autres soirs, s'endormant carrément sur la table, à bout de force après sa double journée de travail. Lui-même avoue avoir un petit côté obsessif: quand il accroche à une idée, il se réveille la nuit pour s'y atteler. D'ailleurs, même lorsqu'il n'a pas le temps, il réfléchit quand même

#### Paille oh, dites-vous?

Sous la direction de Jean Piché, compositeur électroacoustique, Olivier a programmé une application autour du son et du traitement du signal pour le projet OLPC, «One Laptop Per Child», un ordinateur par enfant, développé par le MIT. Une fois ce projet terminé, il restait des idées à concrétiser et une terrible envie de continuer sur cette voie: «Au début, j'ai jeté mon tableau au moins cinq fois pour essayer une direction complètement nou-

C'est par tâtonnements, en toute persévérance, qu'Olivier conçoit un module audio basé sur le langage de programmation généraliste Python. Dans les faits, il a modelé un jeu de blocs de construction: grâce à *Pyo*, chacun peut agencer ces «blocs informatiques» selon ses

Sans être un control freak, Pyo c'est son bébé! Le code est cohérent, écrit d'une seule manière; ce sont ses décisions qui priment, pas besoin de convoquer un comité quand il a envie d'y apporter une modification. C'est un projet indépendant autour duquel il n'a jamais formé de groupe de recherche et pour lequel il n'a jamais perçu la

# Développer un logiciel, ça a l'air le fun!

Nicolas Meyer Barbara Minder **Texte** Photo

mon choix est vite fait!»

Il semblerait qu'en se penchant sur l'historique de Pyo, quelques fonctionnalités supplémentaires. on peut reconstruire l'histoire de la vie d'Olivier: ses goûts, ses marottes musicales ou techniques du moment, Une idylle technico-artistique par dessus ses rencontres aussi. Rencontres faites notamment grâce l'Atlantique à la mise à disposition de Pyo sur la plateforme de par- Comment s'est tricoté ce lien transatlantique? C'est et Montréal se sont resserrés.

# des musiques novatrices

Des utilisateurs Pyo, on en trouve partout dans le Montréal.

ensuite publient leurs résultats musicaux sur la Radio Pyo contre « en vrai » a renforcé la complicité.

tée aux instruments de musique.

sique créée par les autres. Ah tiens! J'avais jamais pensé continuer!» à l'utiliser de cette façon-là! C'est le pied, c'est le fun. C'est d'ailleurs un de mes plus grands plaisirs dans cette Un passeur passionné histoire-là. Me faire surprendre par mon propre outil! Vous l'aurez compris, Olivier est un passeur. Il adore Je trouve ça vraiment bien.» Même si, parfois, Olivier enseigner, adore voir la lumière dans les yeux de ses étu-« entend Pyo», donc entend plus l'outil que la musique. diants lorsqu'une information a passé. Il est enthousias-

tage de code informatique Github. Parce que le code, ça un article sur l'auto-wah que Matthieu Amiguet a écrit se partage! Et ça se fait évoluer ensemble, main dans la sur son blog en 2014 qui a été la première manifestation est une œuvre, la peinture est une œuvre, un film c'est main. C'est d'ailleurs ainsi que les liens entre Neuchâtel extérieure qu'Olivier a eu de Pyo. Il s'est dit : « Wow! En une œuvre. Pour moi un logiciel, c'est une œuvre en soi! plus t'sais c'est super bien écrit, le code fonctionne, c'est Mon œuvre c'est de le créer. Si d'autres s'amusent à faire de la belle programmation, super, il y a quelqu'un qui des beaux sons avec, je ne l'aurai pas fait pour rien!». Il Au service des sciences comportementales et utilise Pyo!» Ce processus est d'ailleurs devenu entre- renchérit: « Pour moi régler un bug, c'est comme découtemps un exercice pour ses étudiants à l'Université de vrir une belle mélodie.»

monde. Ce sont des étudiants universitaires qui l'uti- Progressivement les liens se sont resserrés. Matthieu a Et le futur? lisent dans le cadre de leur cursus, souvent côté techno, présenté lors de plusieurs conférences internationales ce Après dix ans, Pyo semble bien ancré, utilisé par une pour le traitement live du son, pour la programmation qu'on peut faire de Pyo. C'est tout naturellement qu'Oli-communauté toujours grandissante. Outre des améliod'effets, dans des cours d'acoustique ou de psychoacous- vier est venu personnellement aux premières Rencontres rations constantes, ces prochaines années présenteront Francophones de Lutherie Augmentée, organisées par inévitablement des questions autour de l'informatique Ou des créateurs du monde entier, qui pour certains Les Chemins de Traverse à Neuchâtel en 2016. Cette ren- embarquée. L'avenir de Pyo sera bien entendu aussi lié

«Je trouve ça super intéressant d'entendre de la mu- fassent de la belle musique avec ça, ça prend juste ça pour *Chemins de Traverse*.

moindre subvention: «Entre écrire de la sub' ou du code 💮 Il nous confie que ce n'est pas le cas dans «Dragonfly», 👚 mé à l'idée d'entendre le résultat sonore des autres. Les basé entièrement sur Pyo et pour lequel il a développé échanges avec les utilisateurs de Pyo le tirent en avant: «Si «PsychoPy» et Les Chemins de Traverse n'avaient pas utilisé Pyo, je ne sais pas si je le développerais encore. Vous m'allégez la tâche!» Il compare cela à la satisfaction de celui qui a inventé le marteau!

«Le logiciel c'est mon œuvre. Je ne ressens même pas vraiment le besoin de faire la musique. Autant la musique

aux évolutions du langage Python. Ou alors: «Ultime-(lien ci-dessous). Pyo permettant de faire des démos, des Depuis lors, un ping-pong d'échanges s'est installé ment, moi ce qui m'intéresse le plus, en terme de créaprototypes très rapidement, ce sont des chercheurs qui entre les continents. En période de création utilisant de tion d'œuvre dans ma vie, ça serait d'écrire mon propre l'utilisent comme outil d'esquisse, pour parfois ensuite la lutherie augmentée, ces échanges s'intensifient: les langage de programmation musicale, complètement inprogrammer une fonctionnalité dans un autre langage. musiciens à Neuchâtel répètent en journée. En fin de dépendant d'un autre langage, avec ce que je considère Concrètement, ce sont aussi des chercheurs de l'Uni- journée, Matthieu envoie une liste de problèmes et de une syntaxe optimale, une efficacité et tout ça. J'aimerais versité de Nottingham qui ont développé une applica- fonctionnalités manquantes à Olivier, qui grâce au dé- vraiment avoir mon propre environnement construit à tion en Pyo, «PsychoPy», pour mener à bien des études calage horaire règle tout ceci durant la nuit européenne partir de rien. Ce qui est assez monumental et probableen sciences comportementales (neurosciences, psycho- et permet aux musiciens de continuer leur travail le len- ment inutile, on s'entend, parce qu'il en existe déjà tellelogie, psychophysique et linguistique notamment). Pyo demain matin. Olivier dit qu'il a besoin de ces inputs ment des langages. Mais en terme de création, moi c'est leur permet de jouer des fichiers son avec le moins de pour pousser l'environnement à son maximum. Et puis ce qui m'intéresse le plus. Là, Pyo ça fonctionne bien, latence possible. Et finalement, ce sont aussi Les Chemins il avoue: «Que Pyo soit capable de soutenir un spectacle mais reste que j'ai pas écrit Python. » Rien que ça! C'est de Traverse qui l'utilisent pour amener la réalité augmen- complet d'1h15 sans arrêt, en ce qui me concerne, ça peut-être parce qu'il n'a pas peur de rêver et d'imaginer me fait wouaw! Mission accomplie! Le fait que d'autres 🥏 ce genre de folie qu'Olivier trouve sa pleine place sur *Les* 

> Radio Pyo: inclu.re/radiopyo

Le projet Pyo: inclu.re/pyo



# Gardez une trace... de souffle!

Alina Mnatsakanian Illustrations Nicolas Meyer **Texte** 

Traces de vie, traces de villes.

Traces au gré de la vie, au gré des rencontres.

Traces en traits, traces en souffle.

Traces qui s'entremêlent.

Traces qui s'envolent, traces qui restent.

Une galerie vide. Parsemés, un lutrin, quelques Huit points de départ chaises, une échelle et trois vidéoprojecteurs Au départ se trouvent huit lieux. Huit lieux imporbara Minder.

saires, dans tous les cas.

Ces voyages, ils naissent dans une performance improvisée proposée par Alina Mnatsakanian et Barbara Minder. La première intervient avec des dessins qu'elle joue de ses instruments augmentés.

de «Layers 8», un projet dans lequel elle aborde la pro- comme souvenirs tangibles d'un voyage éphémère. blématique liée à la migration au niveau transgénérationnel, ces expériences de vie qui affectent non seulement la 🛮 🕡 inclu.re/boutique personne, mais aussi ses descendants. Des formes irrégu- **1 inclu.re/tds** lières-des frontières entrelacées-qui créent de nouvelles formes et de nouvelles identités basées sur l'accumulation de marques et de vécus.

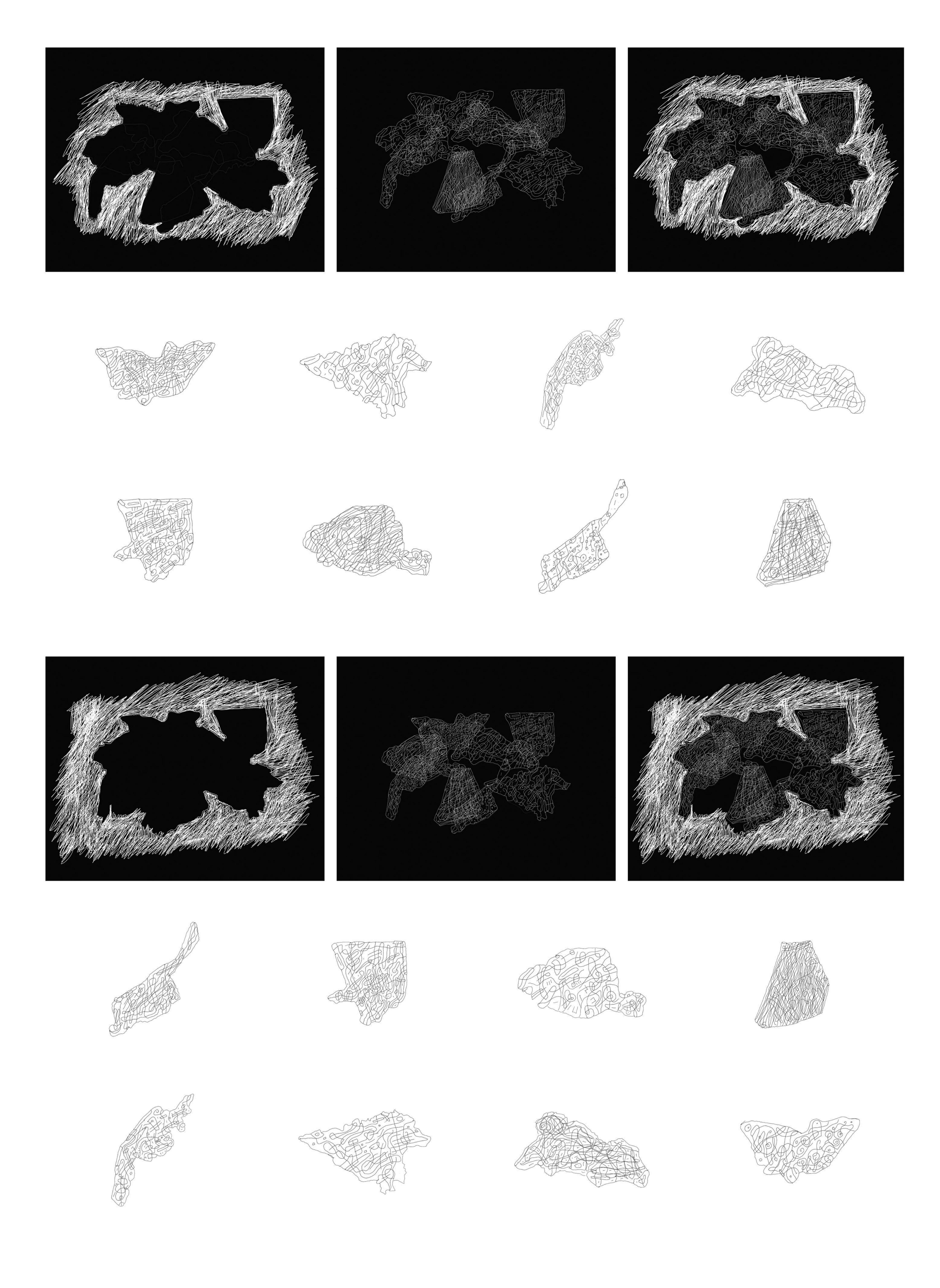
En réponse, Barbara Minder se penche sur les traces sonores qu'elle porte en elle : lieux où elle a vécu, origines familiales, lieux d'aujourd'hui ou d'hier qu'elle porte dans son cœur, dans son corps. Son travail comporte ici huit compositions originales, bases d'improvisation qui sont autant de modèles sonores adaptés de fois en fois au lieu de la performance et au gré des interactions avec les traits d'Alina Mnatsakanian.

promettent une expérience audiovisuelle. Là, tants pour Alina Mnatsakanian, huit lieux chers à Barune tablette est prête à accueillir les mains bara Minder. Si ces villes sont devenues capitales pour d'Alina Mnatsakanian. Ailleurs, des flûtes tra- elles, c'est au gré des hasards de la vie: décisions privées, versières, des câbles, un pédalier, un ordina- virages politiques, changements mineurs ou majeurs qui teur s'attendent à recevoir le souffle de Bar- ont porté les deux artistes jusqu'ici et maintenant. Pour faire écho à ce caractère aléatoire et fragile de l'histoire, des couples de lieux sont tirés au sort par le public et servent de point de départ à chaque performance. Téhé-Il se trame quelque chose à la Galerie C, au bord du ran-Neuchâtel ou Los Angeles-Samarkand, le clash ou lac de Neuchâtel. Quelque chose d'incertain et d'autant la concordance des lieux crée à chaque fois des univers plus fragile. Mais le lieu, finalement, importe peu; ce uniques, singuliers et captivants. Le processus se répète, n'est que le point de départ vers des voyages beaucoup évolue, parfois le son inspire le geste, parfois le trait applus grands. Des voyages poétiques parfois, parfois tra- pelle de nouveaux sons. Ici, les imaginaires s'alimentent giques, parfois souhaités, parfois imposés. Mais néces- mutuellement, influencés aussi par les réactions du public en mouvement.

#### Et après?

«Traces de souffle» promet encore de beaux voyages effectue en direct sur une tablette, alors que la deuxième dont vous trouverez les points et dates de départ sur le site des Chemins de Traverse. Là, Alina Mnatsakanian se Les dessins en cours de réalisation se projettent au fur propose d'effectuer des reproductions des dessins réalisés et à mesure sur les murs de l'espace et le spectateur peut les 5 et 6 septembre 2019. Deux triptyques (18 x 24cm, s'imprégner de l'atmosphère audiovisuelle créée par les CHF 100.– / dessin) et deux séries de huit doubles-villes deux artistes. Alina Mnatsakanian improvise sur la base (10 x 15cm, CHF 240.– / série) y sont offerts à la vente,

i i i proydue o i				
٤	septembre 2019, I	Neuchâtel, Galerie (		
Neuchâtel	Los Angeles	Paris	Salmast	
Sainte-Croix	Florence	Alep	Paris	
Batoumi	Téhéran	Tabriz	Londres	
Neuchâtel	Emmental	Samarkand	Akhaltsikhé	
Triptyque 02				
6	septembre 2019, N	leuchâtel, Galerie C	;	
Akhaltsikhé	Téhéran	Batoumi	Tabriz	
Sainte-Croix	Londres	Florence	Paris	
Los Angeles	Paris	Neuchâtel	Salmast	
Neuchâtel	Emmental	Samarkand	Alep	



Ces gens qui font les Chemins de Traverse

# Une vie en zigzag

Texte Nicolas Meyer Photo Quentin Bacchus

Je ne suis pas du tout artiste!

Les abonnés aux Chemins de Traverse ont découvert Victoria Wuthrich en 2018 quand, à son entrée en tant qu'administratrice de l'association, elle a repris l'envoi des «lettres de nouvelles» par courriel. Victoria ne montre toutefois là qu'une part infime de ses compétences, tant la Neuchâteloise d'adoption foisonne, au quotidien, d'idées et d'envies!

Si le public des *Chemins de Traverse* n'a fait sa connaissance qu'en août 2018, la scène alternative neuchâteloise, elle, la tutoyait depuis longtemps déjà. Vic, comme on la surnomme ici, a choisi de s'établir dans la ville lacustre autour des 16 ans, et elle ne l'a plus quittée depuis: «Je suis née dans le canton de Vaud, mais avec mes parents on a beaucoup démé-

nagé. Sur papier, j'ai aussi des origines bernoises, bien que je n'y ai jamais habité. Neuchâtel, c'est mon can-

ton d'adoption!» Et Victoria arrive pile au bon moment pour côtoyer, dans un Gymnase Numa-Droz en pleine restructuration, les artistes Valerio Spoletini et Mandril, le vidéaste Bastien Bron ou encore les musiciens Nicolas Bamberger et David Ashby. Tant d'influences qui viennent compléter un bagage culturel déjà riche: «Mes parents étaient très portés par l'art et la culture: on visitait des expos, il y avait beaucoup de musique à la maison. Avec mes deux sœurs, on a toujours baigné dans cet univers.»

#### Proche des gens

Quand on la lance sur son parcours professionnel, Victoria avertit: «Accroche-toi, hein!» Et ça tombe à pic, tant sa carrière ressemble à une marelle: pour obtenir son Master en Sociologie, elle a ricoché entre différentes filières, portée par ses intuitions, aiguillée par des rencontres et, parfois, déviée pour cause d'ennui. Son besoin, constant, d'être proche des autres l'amènera notamment à travailler au 111 (les renseignements téléphoniques, souvenez-vous), à imaginer de la médiation culturelle avec les sourds avant de reprendre, après ses

études et un brevet de cafetier-restaurateur, l'Antica Gelateria Fiorentina, bien connue des Neuchâtelois.

Un tel parcours doit forcément avoir inspiré quelques créations artistiques à Victoria, non? Non: «Contrairement à ce que les gens pensent, je ne suis pas du tout artiste!» clame-t-elle, avant de préciser: «Mon côté créatif, je l'exprime dans mes valeurs, dans mes opinions, mais pas dans l'art.» De toute façon, selon ses dires, Vic aurait toujours été trop impatiente pour jouer d'un instrument de musique: «Quand je piétine face à la difficulté, j'ai plutôt tendance à abdiquer.» C'est ainsi qu'elle ne fait que frôler le piano et effleurer la flûte durant son enfance, puis tâte du saxophone sans crocher non plus. Avec la même nonchalance, elle gratouille la basse d'un voisin: «Et sur un coup de tête, on a créé un groupe

avec des copains. On a fait des tournées internationales, c'était rigolo!» Et c'est vrai qu'en farfouillant dans les souvenirs de caveaux rock

des années 2007 à 2010, le nom et les notes punk de *The Vivian Girls* se remettent à résonner. Victoria résume la biographie du groupe: «J'ai arrêté au moment où ça commençait à prendre de l'ampleur: on risquait de voir que je ne savais pas vraiment jouer...» Dans un éclat de rire, elle avoue: «Pendant plusieurs années, je ne savais pas accorder mon instrument!»

### La crainte de l'éphémère

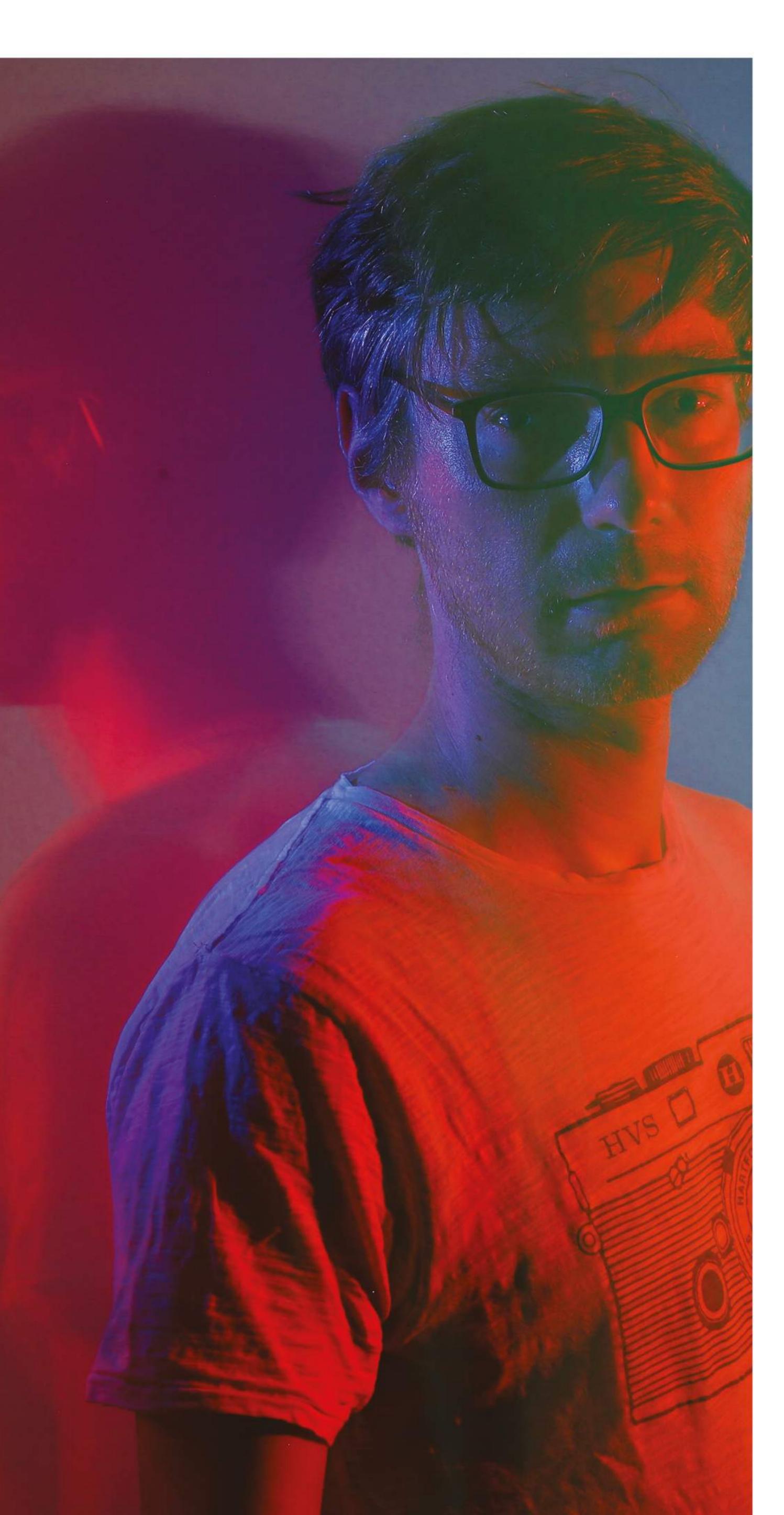
En fin d'interview, Victoria résume: «J'ai souvent eu tendance à considérer mes choix comme définitifs, à croire que tout était *pour toujours*. C'est une sorte de carapace que j'ai dû développer, un refuge où toutes les choses éphémères qui ont marqué ma vie m'ont fait me retrancher. Aujourd'hui encore, le provisoire ne me sécurise pas. » La naissance, il y a quatre ans, de son fils Fergus a, enfin, permis a Victoria Wuthrich de bien s'ancrer dans le présent: «Depuis que je suis maman, je n'ai pas le temps de me projeter trop loin. » Or le bref déballage de ses expériences et souvenirs mène naturellement Victoria à conclure elle-même son portrait, sourire en coin: «Je me dis que j'ai une vie de dingue!»



#### Rencontre

## L'homme invisible

Texte Lucienne Serex Photo Nicolas Meyer



Nicolas passe tellement de temps derrière sa caméra qu'il est possible qu'on ne le voie pas. Il est possible qu'il passe inaperçu, fin comme il est, aussi discret qu'un chat. Il est tout à fait possible que vous l'ayez rencontré mais que vous ne vous en souveniez pas, car, contrairement à beaucoup d'autres, Nicolas ne se colle pas un gyrophare sur la tête, il n'utilise jamais de mégaphone et, en hiver, il se cache sous un gros bonnet et une immense écharpe. Il porte tout plein de sacs avec des appareils photo et on dirait qu'ils marchent tout seuls. Mais si vous l'avez rencontré et que vous ne l'avez pas vu, alors vous pourriez bien être plus malheureux que vous ne le croyez. C'est que vous ne regardez pas avec le cœur, peut-être même que vous êtes des champignons! Eh bien alors, tant pis pour vous! Parce que Nicolas, il a une très jolie rose qu'il protège d'un paravent; il a un chat et une mouette rieuse et aussi un lapin blanc avec lequel il disparaît par-

fois et on ne le trouve plus pendant longtemps. Nicolas, il sait voler quand il a des pensées heureuses. Il a une cape d'invisibilité pour quand il est triste. Il a aussi une machine que quand on tourne la manivelle, elle produit des aurores boréales et que quand on pèse sur un bouton, il en sort des arcs en ciel, et si vous n'avez jamais

vu ça, vous ne savez pas ce que c'est que la beauté.

Si vous avez un jour la chance d'apercevoir Nicolas derrière sa timidité, essayez de trouver la petite porte magique, elle est cachée derrière la persienne, la bleue, pas la verte, celle qui branle un peu sur ses gonds. Attention, cette porte est toute petite, mais n'hésitez pas à vous faufiler. Car à l'intérieur! À l'intérieur! Attention à ne pas vous faire bousculer par ces milliers de petits personnages qui courent dans tous les sens. Ils sont si rigolos que vous pourriez mourir de rire. Attention à ne pas vous encoubler dans un pied de biche ou dans un jeu de mots, vous risqueriez de vous faire mordre les fesses par un crocolivre ou de vous faire tirer les oreilles par une autruche

nommée Marie-Thérèse. Attention, si vous tombez dans un trou, il pourrait bien être sans fond. Vous flotteriez alors dans une nuit calme en regardant passer les étoiles et vous verriez qu'il y en a de toutes les couleurs. Et puis, mais chut! ce qui suit n'est que pour les amis. Dans un recoin caché, que les aventuriers recherchent depuis longtemps, il y a quelque chose de très doux, mais chut! cela ne doit pas s'ébruiter, c'est trop précieux.

Pensez-y quand vous regarderez les photos de Nicolas, elles ont toutes quelque chose de doux et de vertigineux à la fois. Car il sait suspendre le temps sans arrêter la vie; il sait voir ce qui touche. Si vous regardez bien, vous verrez la musique qu'il y a dedans. Et c'est pour ça que les *Chemins de Traverse*, ils aiment que Nicolas les photographie. Nicolas, il sait les saisir en entier.

inclu.re/NicolasMeyer

«Nicolas, il sait voler quand il a des pensées heureuses. Il a une cape d'invisibilité pour quand il est triste.»

# Projets 2019

Regards et récits, souvenirs et ressentis, pour le simple plaisir de raconter et revenir sur nos projets de l'année passée.







### **Dragonfly + Danse**

Par Pierre-Yves Diacon & Sylvia Pellegrino Danseurs, Les Mondes Transversaux

#### Souffle et enclume.

Ailes qui s'ouvrent et marteau qui chute.

Nous avons investi la serrurerie Romang le temps d'un week-end et temporairement détourné son usage.

Nous étions deux musiciens, deux danseurs et un lieu atypique pour développer une trame improbable déliant l'imaginaire.

Nous avons intriqué plusieurs univers, avec différents contrastes et textures. Le corps y côtoie le métal, le poétique s'allie à l'industriel, l'espace devient multiforme, les sons bruts entourent la musique. Il n'y avait pas de quatrième mur: le public était avec nous dans l'espace performatif, influençant le déroulement de l'action qui, à chaque fois, prenait un tracé unique.

Serrurerie Romang, Neuchâtel, 15 juin 2019. Pierre-Yves Diacon, Sylvia Pellegrino, Barbara Minder, Matthieu Amiguet Photo: Zoé Lavanchy

## Printemps Culturel - Chamanisme sibérien et musique d'ici en dialogue

Par Barbara Minder Souffleuse, Les Chemins de Traverse

«Si je vous dis Grand Nord, qu'est-ce que ça évoque chez vous, Barbara?» lance Zahra Banisadr, hur han kompletterat sina akustiska instrument med sobrement dans un diaporama. Dans une salle ont réfléchi au rythme du spectacle, à sa respiration, son initiatrice du Printemps culturel Neuchâtelois. La vad som måste beskrivas som en fullt programmerbar assombrie, au premier étage de l'Alhambra établi réponse est immédiate : Olga Atsynga Letykai Csonka! effektpedal, som han utvecklat i Python. Att sen få dans les «rues basses» genevoises, quarante ans Vingt ans plus tôt, ma prof de russe m'avait fait höra den på konserten, fantastisk musik! Kan man découvrir Olga. Dans une salle de cours de l'École- önska er till ett kontaktimpro-jam nån gång? Club Migros, j'avais été scotchée par cette femme utilisant son souffle pour conter sa Tchoukotka natale. Bouleversée, mon rapport à la respiration avait changé, inspirant mon chemin musical.

Quelques minutes après cette question, Zahra a déjà ficelé une performance commune au Centre Dürrenmatt quelques semaines plus tard, inspirant évidement la suite de mon chemin musical.

Centre Dürrenmatt, Neuchâtel, 28 avril 2019. Olga Atsynga Letykai Csonka, Alissa Csonka, Barbara Photo: Bibliothèque Nationale Suisse

## Conférence & Concert Europython

Par Anders Hammarquist Programmateur, Europython

Det var instressant att höra Matthieu berätta om

Conférence «Python for realtime audio processing in a live music context» Congress Center Basel, Bâle, 10 juillet 2019. **Matthieu Amiguet** 

Dragonfly-Voyage dans l'illusion des sons et des sens Fachhochschule Nordwestschweiz, Muttenz, 11 juillet 2019. Dans le cadre du social event de Europython 2019 Barbara Minder, Matthieu Amiguet Photo: Barbara Minder

### En Suisse 1975-2018

Par Nicolas Meyer Spectateur et vidéaste

Quarante ans de photographie engagée défilent de visages, de scènes figées et de héros anonymes se présentent et réveillent en moi une enfouie envie de révolution! Quarante ans d'activités du collectif genevois Interfoto, résumés en soixante-neuf images subtilement soulignées et soignées par la musique de Matthieu Amiguet.

Par Matthieu Amiguet Réalisateur en informatique musicale, Les Chemins de Traverse

Hier soir après la représentation, Lucienne et Barbara architecture globale. Et me voilà ce dimanche matin, à l'Atelier des Carrels, assis par terre devant «l'ordi musique», en train de programmer ce qui manque pour réaliser leurs nouvelles idées. J'ai des fourmis dans les jambes. Ce soir j'aurai des courbatures, mais le spectacle sera différent, plus organique, plus fluide. C'est ça Les Chemins de Traverse: cette recherche constante et sans compromis de la forme juste pour raconter la bonne histoire. Quitte à refaçonner ses outils du jour au lendemain pour qu'ils soient au service d'une expression plus juste.

Alhambra, Genève, 28 septembre 2019. Dans le cadre de No'Photo Collectif Interfoto, Matthieu Amiguet Photo: Barbara Minder

Atelier des Chemins de Traverse, Peseux, 6+7 avril 2019. Barbara Minder, Lucienne Serex Photo: Florian Serex

### Côté création

Une création prévue pour mars 2021 a fait l'objet de quatre résidences de plusieurs jours à l'Atelier des Carrels. Il s'agit d'un projet musique et animation d'objets autour de Harrison, un personnage passionnant du XVIIIème siècle, charpentier de métier, horloger autodidacte ayant contribué, grâce à ses chronomètres de marine, au développement de l'Empire britannique.

## Côté pédago

Seul deux ateliers ont été mis sur pied en 2019: celui d'écoute, proposé par Barbara Minder, a réuni au printemps quelques curieux d'expériences sonores. Nouveauté de 2019, l'axe «Culture en formation» a été proposé par Victoria Wuthrich. Un premier atelier autour de la recherche de financement destiné aux professionnels de la culture et donné par Laurence Levrat-Pictet s'est tenu en septembre.

En parallèle et en coulisses, le secteur autour de la transmission des Chemins de Traverse a été complètement repensé et réorganisé. Pour la suite, il restera les «Stages courts » d'un ou deux jours et des « Ateliers longs » de sept fois 1h30 sur plusieurs mois. Comme nouveauté, il y aura les «Sorties paraculturelles» et les «Stages longs». Ces derniers permetteront de se plonger cinq ou six jours intensément dans une thématique. Les «Sorties paraculturelles » permettront, quant à elles, de découvrir des faces cachées de la culture: lieux ou personnes œuvrant dans l'ombre au développement ou à la conservation de trésors méconnus.

inclu.re/ateliers

## Côté recherche

«Charming snake», c'est le petit nom que Matthieu Amiguet a donné au programme informatique développé pour l'augmentation des instruments aux Chemins de Traverse. Ce serpent charmeur a prouvé qu'il était déjà capable de beaucoup, mais a été poussé à ses limites dans « Dragonfly ». Pour consolider les fondations de ce logiciel et pour permettre d'aller plus loin, il y a eu pendant plusieurs semaines en hiver 2019 des ping-pongs quotidiens entre Matthieu Amiguet et Olivier Bélanger par dessus l'Atlantique. Ils ont notamment travaillé au démarrage et à l'arrêt des briques de LEGO de Pyo en fonction des besoins spécifiques d'un spectacle continu en live. inclu.re/blackmagic

### Côté organisation

2019 a vu l'engagement de Victoria Wuthrich comme administratrice des Chemins de Traverse, allégeant au quotidien le travail des directeurs artistiques. Au comité, une nouvelle présidente a été élue : il s'agit de Dr Patricia Léchot-Lehmann. Ludivine Ferreira-Broquet a elle été nommée secrétaire. Les réviseuses de comptes Zoé Lavanchy et Patricia Soerensen semblent être une équipe de choc pour les prochaines années!

### Côté publications

Envie de creuser? Vous pouvez retrouver en ligne:

Le diaporama «Interfoto» avec musique originale de Matthieu Amiguet: inclu.re/interfoto

Le choral de Bach «Christus der uns selig macht» à la flûte contrebasse augmentée par Barbara Minder: inclu.re/bach

La conférence de Matthieu Amiguet donnée à Europython 2019: inclu.re/ep2019

L'album «Dragonfly» sur la plateforme Bandcamp (inclu.re/bandcamp) ou à la Phonothèque nationale suisse (inclu.re/pns)

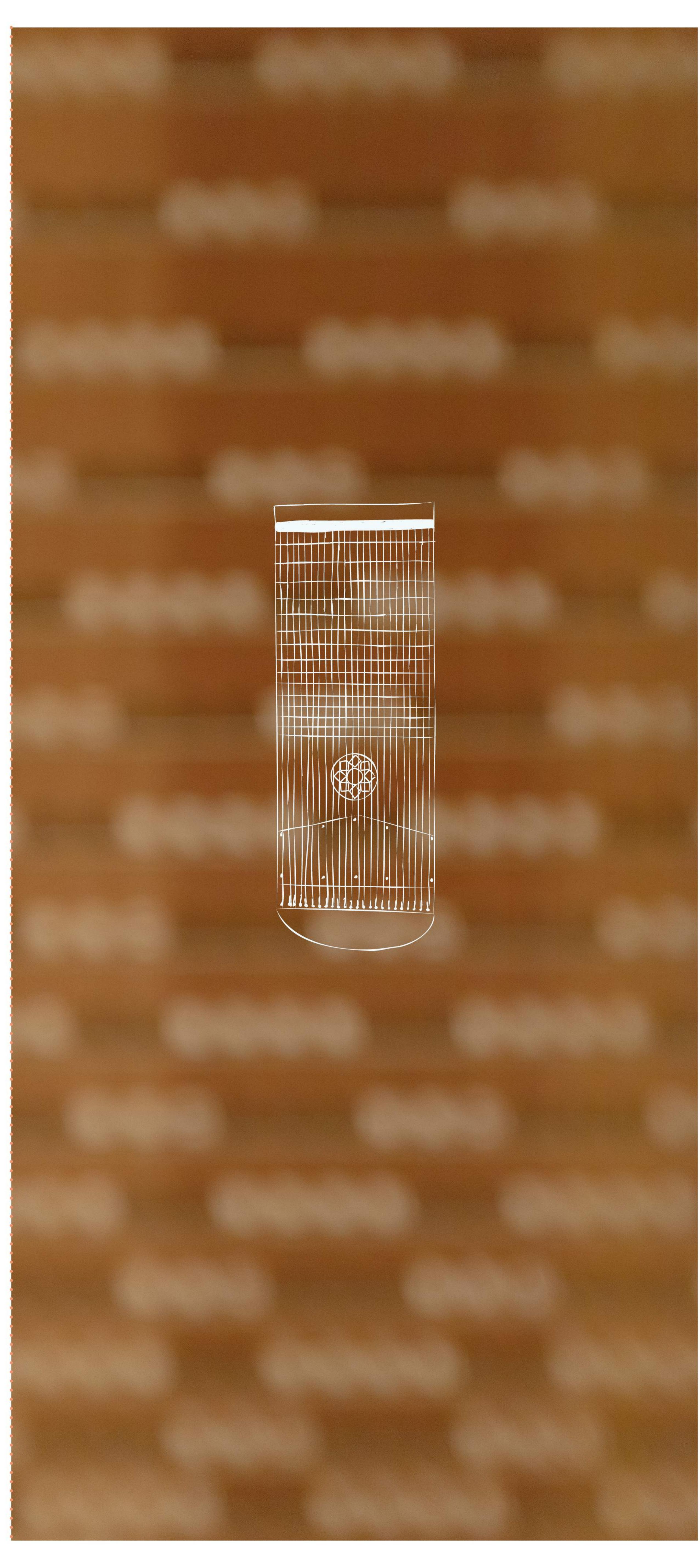
La page historique sur le site des Chemins de Traverse retraçant plus de 20 ans de cheminements hors des sentiers battus: inclu.re/20ans

Le discours pour marquer la fin des festivités des 20 ans des Chemins de Traverse: inclu.re/discours

## Côté presse

En 2019 on a pu lire et entendre autour des Chemins de Traverse dans Le Temps, Vivre la Ville, la Revue musicale de Suisse romande, ArcInfo, RTN et même dans «La ligne de cœur» sur RTS La Première.

inclu.re/presse2019



Ces instruments qui font les Chemins de Traverse

# La planche aux mille sons

Texte et illustration Nicolas Meyer

«Il est bien achalandé le marché des instru- dégoterait sur Internet, le harpejjiste débutant n'a pas combinaison de ceux-ci devrait permettre, slide, bend ou slap, la gamme d'expression est infinie!» aujourd'hui, de jouer toutes les mélodies du monde, non?»-«Nope!», dit Tim Meeks. Et il Harpejji my love créa le harpejji.

Dans son atelier à Glen Arm (Maryland, USA), le taire à la flûte. J'ai d'abord essayé le Stick de Chapman, designer s'amuse des interrogations que suscite son in- or son ergonomie de jeu, notamment, ne me convenait vention: «Ne me demandez pas ce qu'on peut faire avec pas vraiment.» L'ergonomie, c'est justement un des un harpejji, demandez-vous plutôt où le harpejji peut 🛾 points forts du harpejji qui peut, suivant les besoins, se vous mener!» Visuellement, l'instrument en jette: on y pratiquer dans plusieurs positions. Mais ce qui a le plus reconnaîtrait un corps de guitare électrique, le manche séduit Matthieu, c'est le credo que la board véhicule: en moins, sur lequel sont tendues seize ou vingt-quatre «L'instinct du piano, l'âme de la guitare: on peut jouer cordes, selon le modèle. Sous celles-ci, finement ciselés de la musique polyphonique, comme au clavier, mais en et incrustés au bois, des repères noirs et blancs indiquent gardant un contact direct avec la corde, ce qui permet les notes qui sont jouées. Alors, le harpejji, c'est un piano des sonorités et effets qu'on ne retrouve pas au piano.» ou une guitare? Un mélange des deux, en fait, qu'on per- C'est en 2014, dans « Carma », que résonnent les preçoit clairement quand l'étrange instrument est joué: les mières notes de l'invention américaine sous ses doigts. Le cordes utilisées sont bien celles de guitares et de basses, duo flûte-piano, composé de Carole Battais et Matthieu que le harpejjiste plaque contre les frettes au lieu de les Amiguet, s'est vu agréablement bouleversé par l'arrivée gratter. Comme si, au fond, un pianiste utilisait ses du petit nouveau: «Il a fallu trouver un nouvel équilibre, doigts en guise de marteaux, ou qu'on entendait, seuls, car ça a inversé la donne. Avant, la flûte jouait le rôle les accords qu'un guitariste plaque sur le manche de son de mélodiste et le piano l'accompagnait. Mais avec ma par l'accompagnement du harpejji... j'ai instrument.

#### **American Dream**

ment des origines bien trempées dans la folk américaine Matthieu développe activement une série d'articles sur ou la bossa brésilienne, mais l'instrument sait jouer de la technique du harpejji, qui lui ont valu des félicitations tout. C'est que depuis sa création en 2007, l'entreprise de Tim Meeks himself. « Il m'a proposé une casquette ou boards dans une trentaine de pays, et chaque instrumen- d'approfondir: «Cet instrument, c'est une belle rentiste l'utilise différemment. Cet acclimatement est d'ail- contre avec laquelle je vais rester longtemps!» leurs l'un des atouts du harpejji, pour lequel il n'existe, en soi, pas de véritable méthode d'apprentissage. À Le blog de Matthieu Amiguet: moins qu'il n'aille s'inspirer des bribes de tutoriels qu'il inclu.re/harpejji

ments électroacoustiques du XXIº siècle! d'autre alternative que de développer son propre jeu, in-Des cordes, toutes épaisseurs confondues, venter son propre toucher et imaginer son propre répersemblent avoir été attachées à chacune des toire. Yes indeed, le harpejjiste est un self-made man, mais caisses de résonance possibles et imagi- l'instrument invite au jeu. Son concepteur Tim Meeks nables, chaque style a ses instruments et la l'a d'ailleurs souhaité aussi ludique que possible: « Tap,

Il n'en fallait pas davantage pour que la curiosité de Matthieu Amiguet soit titillée par le harpejji: «J'étais à la recherche d'un instrument harmonique complémen-

manière d'approcher le harpejji, je suis devenu bassiste/ accompagnateur et Carole s'est approprié la mélodie. On parfois l'impression de voler. était l'un comme l'autre prêts à explorer ça!» Et des ex-Le son doux et rond du harpejji évoque immédiate- plorations, il y en a encore de nombreuses! Sur son blog, Marcodi (le fabricant du harpejji) a distribué plus de 500 un t-shirt pour me remercier», s'amuse Matthieu avant

Pour la pianiste Carole Battais, l'arrivée du harpejji dans le répertoire «Carma» a littéralement inversé le rôle de son instrument. Des bouleversements réjouissants, qu'elle évoque ci-dessous et qu'elle explore actuellement, en duo avec Matthieu Amiguet, dans le répertoire «Paseador».

2019 duo piano / harpejji:

Une nouvelle expérience;

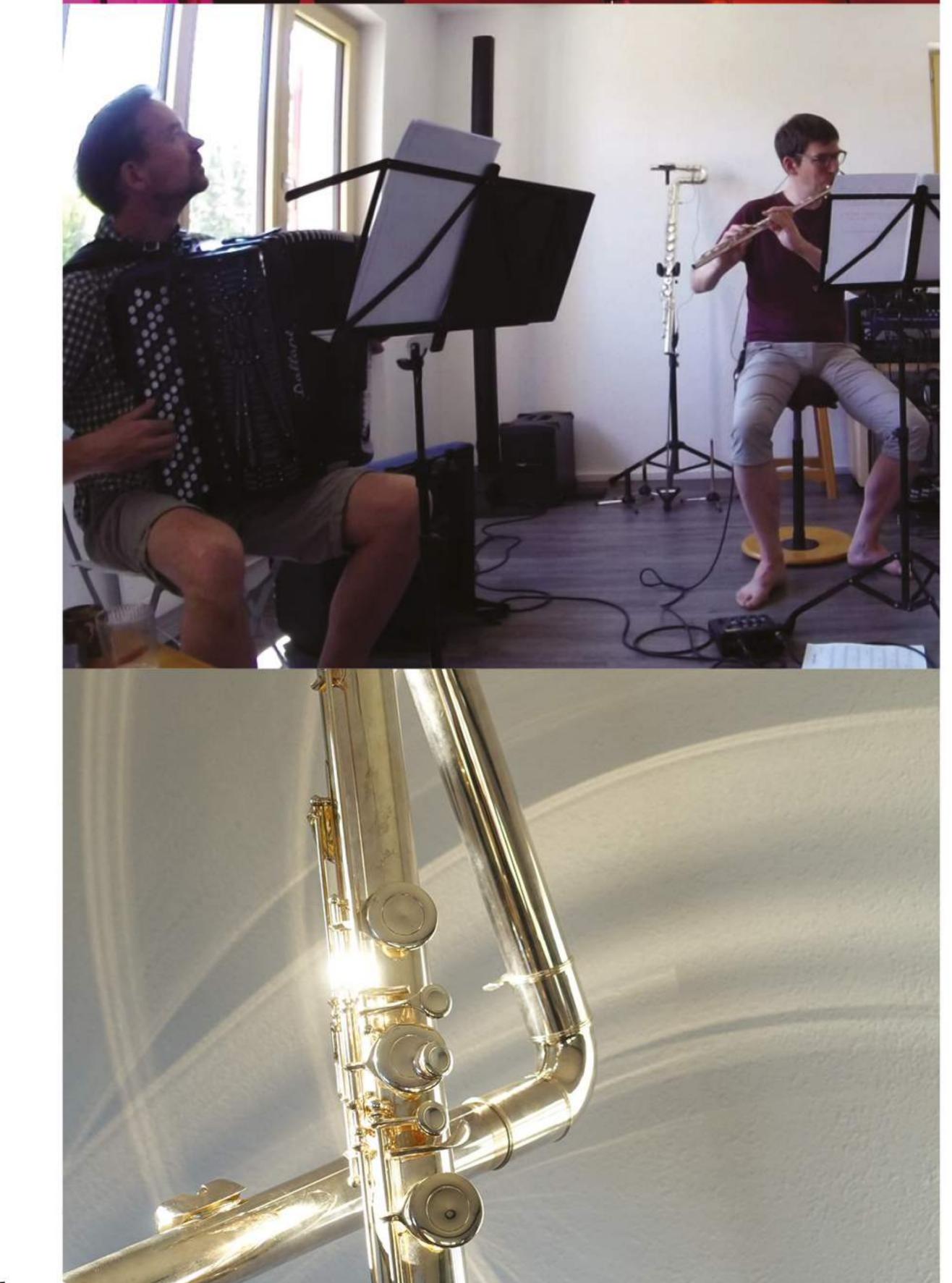
Une nouvelle corde à mon arc;

Et 24 nouvelles cordes dans notre duo

Dans notre première étape en duo piano / flûte, mon rôle en tant que pianiste était très souvent l'accompagnement, oscillant avec celui de soliste... en solo.

Dans notre deuxième étape, il y a quatre ans, j'apprivoise le mélodion et découvre la position du mélodiste porté

Dans notre troisième étape, 2019, le piano discute avec le harpejji. Les deux instruments ont les mêmes caractéristiques de mélodiste et harmoniste, deux frères qui s'accompagnent l'un l'autre... pour un pianiste, quel régal d'être accompagné ainsi!



de la pensée de l'artisan musicien

Nouvel atelier

**Texte** 

La dernière édition de ce journal faisait écho Au quotidien des travaux qui ont mené à notre nouvel ate-

Barbara Minder

avec son concept de « concert thérapeutique ».

enfin un nom: «K toqua toccata». En automne, il y a demain, autour d'une bière ou d'un œil-de-perdrix. eu la création de «Paseador», mêlant harpejji, piano et mélodion.

par courriel à 500 km, des propositions de modification générations. étant renvoyées par retour de mail, réinitiant le proces- C'est donc un lieu vivant, un lieu de partage, de sens.

taines avec des visites d'autres ateliers, notamment N'hésitez pas à venir vivre ce lieu lors des événements d'horlogerie. Les notes et mots issus de ces intenses mo-qui y sont organisés. Vous verrez, on y vient une fois et, ments d'échanges sont à découvrir ces prochains mois généralement, on y revient. dans les projets à venir.

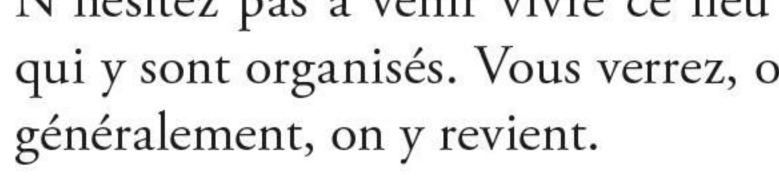
Laboratoire d'impertinence musicale et

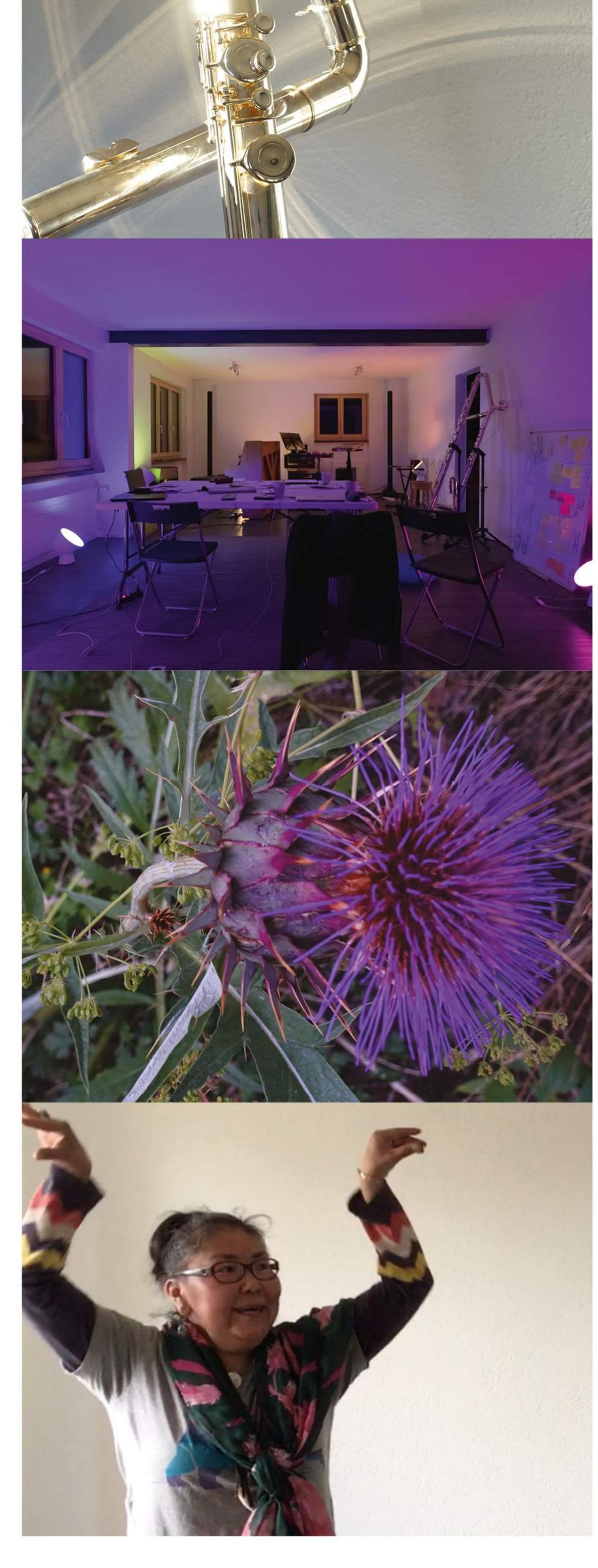
Des voisins ont fait remarquer qu'ils voient régulièrelier. Cette fois-ci, c'est fait, une première an- ment de la lumière entre 5h du matin et 1h le lendemain. née «de croisière» s'est déroulée. Au gré du D'abord il y a Barbara qui profite du calme de la fin de temps, les installations se sont affinées, les la nuit pour régler quelques formalités ou écrire à l'un gestes précisés, les protocoles améliorés. Et ou l'autre de ses correspondants, laissant déjà entendre une chose s'est confirmée: le cadre intime de quelques notes de musique. Elle laisse la place vers 8h30 cet atelier permet des rencontres de qualité! à Victoria, qui arrive pour s'attaquer à la recherche de fonds, à l'organisation pratique des activités et à leur Côté Salons, ça a commencé par Christian Leblé, venu communication. Matthieu arrive vers 9h, pour de la de Paris pour partager son rêve de plateforme musicale. recherche ou de la musique. 9h30 voit arriver Karim, Une semaine après, c'est Olivier Nussbaum, musicien informaticien en placement temporaire par le chômage, d'ici s'étant tourné vers la musique indienne, qui a ame- qui lui s'occupe de développer la future scène de créané son vécu entre musique et spiritualité, réunissant no- tion continue. Barbara revient pour se coordonner avec tamment agnostiques, catholiques, protestants, zen et les autres ou pour une répétition. Vers midi, c'est parbouddhistes autour de la musique. Quelques mois plus fois *bowl*, livré dans le jardin quand le temps le permet. tard, Lucienne Serex a dévoilé sa version du mythe d'Ève L'après-midi, musique, informatique et enseignement dans les notes du multi-instrumentiste Ludovic Winkler, se côtoient, le piano sur roulette passant d'une salle à premier rodage de «Eve Project», créé en fin d'année au l'autre, les tables et chaises pliables s'ouvrant et se refer-CCN à Neuchâtel. En novembre, c'est Nancy Mauroux mant au gré des activités. On remarque à peine Clairequi a amené à réfléchir au lien entre thérapie et musique 🏻 Lise qui se faufile entre les murs de l'atelier pour veiller à la propreté des lieux. En fin de journée, on entend Côté concerts, il y a eu deux soirées «Dragonfly», des notes de musique jusque tard, Matthieu aimant ces l'occasion pour les musiciens de peaufiner les réglages heures calmes du soir. Souvent, l'une ou l'autre activité de leurs instruments augmentés. En avril, le projet de 💮 se poursuit sur un repas, plat de pâtes ou soupe partagés lecture musicale autour de Kafka s'est redonné, évoluant dans des conversations amicales et philosophiques. Là encore, même entre les deux représentations, et trouvant se dessinent, se déconnent et se déclinent les projets de

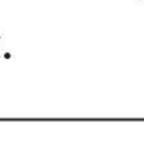
### Moments d'exception

Et bien sûr, il y eu des répétitions : dansées, chantées, Lorsque l'atelier est moins utilisé, il peut se transforbattues, lues, soufflées, grattées, dessinées. Notamment. mer en appartement de vacances ou en lieu accueillant Certaines, en temps réel, tous les protagonistes étant des fêtes de familles. Ces locations sporadiques ont par physiquement sur place. D'autres, où les interactions se exemple accueilli des gens de Hong Kong venant au masont faites à distance, les sons enregistrés là étant envoyés riage de l'un des leurs ou un anniversaire mélangeant les

Un lieu permettant de rêver puis de réaliser des projets Plusieurs résidences d'artistes ont aussi eu lieu, cer- variés, réunissant des personnes d'horizons très divers.









- Événements publics

  Ateliers et Stages
- Salons

JANVIER		
<b>15.01</b> Concert	23.01 Concert	25.01 au 28.03 Atelier long
«Paseador» jazz funambule Bar King Neuchâtel/CH	«Paseador» jazz funambule Éditions Schola Cantorum Neuchâtel/CH	«Apprivoiser sa respiration- respirer en pleine conscience» Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH

MARS		
O2.O3 Les Coulisses	18.03 Cérémonie	<b>29.03</b> 15° Salon
Coulisse #1 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	Remise du mérite culturel de la commune de Peseux à Barbara Minder Salle des spectacles Peseux/CH	«Apparition et évolution des premières formes de vie sur la Terre (ou ailleurs?)» Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH

AVRIL		
O5.04 Visite paraculturelle	O6.04 Les Coulisses	25.04 Concert
Découverte d'un espace culturel insolite ou visite d'un acteur culturel méconnu	Coulisse #2 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	Festival Tournez la Meule, participation à «The Forgotten Swiss Song» La Poudrière Neuchâtel/CH

# Agenda 2020

Vous l'aurez compris à force, aux *Chemins de Tra*verse, tout est toujours en évolution, en transformation. L'agenda ne fait pas exception!

Au moment de rédiger ce journal, nous pouvons d'ores et déjà vous dévoiler ces prochaines dates. D'autres, même beaucoup d'autres, sont en discussion et devraient rejoindre l'agenda en ligne sur notre site internet qui, lui, évolue au gré des décisions, des envies et propositions.

#### Lancement de la scène de création continue

Dans les événements que nous pouvons déjà vous annoncer mais pour lesquels il n'y a pas encore de dates concrètes, il y a le lancement de notre scène de création continue. Ce projet est né du constat que notre réseau de public, de chercheurs et d'artistes est éparpillé aux quatre coins du globe. Un credo fort des *Chemins de Traverse* est également que le processus pour parvenir à la prestation publique est aussi important que sa réalisation. Nous avons donc réfléchi à un moyen de refléter et partager tout ceci. Le résultat sera à découvrir courant 2020 et ce lancement sera bien sûr accompagné par des rencontres « en vrai », sous forme de projections de films, de conférences, tables rondes, etc.

### Coulisses et stages

Dans la même idée, nous entamons dès mars 2020 une nouvelle série de rencontres, «Les coulisses». Tous les premiers lundis du mois (sauf en juillet, août) à 20h, il sera possible de pousser la porte de l'atelier des *Chemins de Traverse* pour guigner ce qui est en ce moment sur l'établi. C'est l'occasion d'amenuiser encore plus la distance entre faiseurs et consommateurs et d'échanger sur ce qui sera ou a été présenté en public.

Comme vous l'avez lu en page 10, nos stages et cours ont été fondamentalement réorganisés et repensés. Les deux nouveautés dans la forme sont les stages d'une semaine et les sorties paraculturelles. Ici déjà quelques dates et thématiques, d'autres sont en préparation.

MAI				
O2.O5 Stage court	O4.05 Les Coulisses	O9.05 Stage court	10.05 16° Salon	16+17.05 Concerts
Culture en formation  «La recherche de fonds: ses fondamentaux, les partenariats entreprises et le sponsoring»  Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	Coulisse #3 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	Culture en formation «La recherche de fonds: le mécénat et les subventions publiques» Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	«Die Schöne Müllerin», Schubert Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	Sur les Chemins de Traverse – Festival itinérant #1: «K-Toqua toccata», «Paseador» & «Dragonfly» Domaine des Lerrins Cormondrèche/CH

JUIN				
O1.06 Les Coulisses	O7.06 Concert	13.06 Performance	20.06 Visite paraculturelle	27.06 Célébration
Coulisse #4 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	«Paseador» jazz funambule Le lieu sera dévoilé au dernier moment	«Dragonfly + Danse #2» Hiver de Danse L'Ancien Manège La Chaux-de-Fonds/CH	Découverte d'un espace culturel insolite ou visite d'un acteur culturel méconnu	Fête de l'Atelier des Chemins de Traverse Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH

JUILLET	
13.07 au 18.07 Stage long	18.07 Concert
otage long	Concert
«Moi tu sais, en musique, mon problème c'est» Oser dépasser	Concert final des stagiaires «Moi tu sais, en musique, mon problème
ses blocages	c'est»
musicaux	Atelier des Carrels
Atelier des Carrels	Neuchâtel-Peseux/CH
Name at al Danami / Oll	
Neuchâtel-Peseux/CH	

SEPTEMBRE		
O7.09 Les Coulisses	12.09 Performance	26.09 Stage court
Coulisse #5 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	«Traces de souffle» Performance créative entre arts visuels et musique Galerie Kaminska & Stocker Yverdon-les-Bains/CH	Culture en formation  «Communication  presse»  Atelier des Carrels  Neuchâtel-Peseux/CH

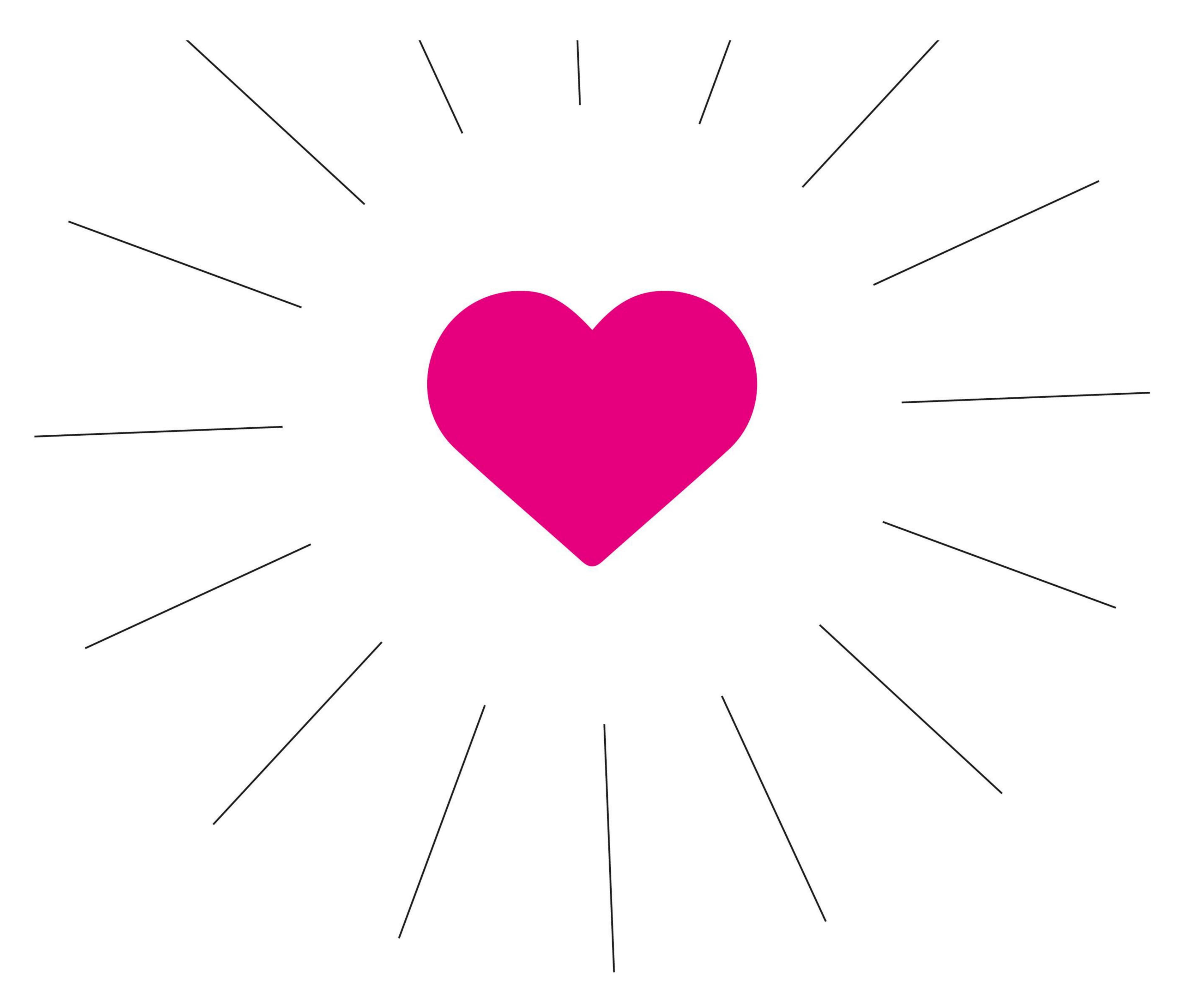
AOÛT	
<b>20.08</b> Concert	21.08 Stage court
«Dragonfly» Voyage dans l'illusion des sons et des sens Festival de Musique Improvisée de Lausanne Lausanne/CH	«Réalité augmentée et improvisation» Exploration d'instruments acoustiques augmentés Lausanne/CH

OCTOBRE				
O5.10 Les Coulisses	15.10 Performance	17.10 Performance	24 + 25.10 Stage court	Automne Atelier long
Coulisse #6 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	«Traces de souffle» Performance créative entre arts visuels et musique L'espace du fond-L'imprimerie Lausanne/CH	«Traces de souffle» Performance créative entre arts visuels et musique Museo e Centro d'Arte Contemporanea Ticino Bellinzona/CH	«Rythme et Respiration» Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	«Dessine-moi une ville, joue-moi sa musique!» Atelier à la rencontre entre arts visuels et musique Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH

NOVEMBRE	
O2.11 Les Coulisses	28 + 29.11 Spectacle
Coulisse #7 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH	Sortie de Chantier «Projet Harrison» Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH

DÉCEMBRE
O7.12 Les Coulisses
Coulisse #8 Atelier des Carrels Neuchâtel-Peseux/CH

Remarque: Au moment de mettre sous presse, de nombreuses dates sont annulées en raison de la pandémie de COVID-19. Merci de consulter notre site internet, où nous maintenons à jour toutes les informations au fur et à mesure.



# Le mot de la fin

Si vous tenez ce journal entre vos mains et si nous arrivons à mettre sur pied autant d'événements, c'est que des personnes physiques ou morales nous ont offert une contribution financière à leur réalisation. Si vous avez envie vous-mêmes d'offrir à d'autres (ou à vous-mêmes!) la possibilité de lire le prochain journal ou de goûter aux activités des Chemins de Traverse, vous pouvez le faire par divers moyens.

En versant un minimum de CHF 30.- par an, vous devenez Membre-Soutien de l'Association Les Chemins de Traverse. Bien sûr que tout don inférieur est aussi le bienvenu!

En contribuant au Fonds d'écolage, vous offrez la possibilité à des personnes dont le budget ne le permet pas de participer aux activités pédagogiques que nous organisons.

Plusieurs moyens existent pour offrir vos soutiens. La crousille qui se trouve dans notre atelier ou le chapeau que vous trouvez au sortir de nos prestations accueillent vos billets ou pièces. Grâce à l'IBAN, vous pouvez directement verser de compte à compte. Si vous êtes plus XXIème siècle, PayPal ou TWINT feront l'intermédiaire entre vous et nous.

Dans tous les cas, nous vous remercions du fond du cœur, également au nom de tous ceux qui pourront vivre la suite des aventures grâce à vous!







paypal.me/ LesCheminsdeTraverse CH07 0900 0000 1714 5537 7

LES CHEMINS DE TRYNERSE

#### Impressum

Ont contribué à cette édition:

Textes et images: Matthieu Amiguet, Quentin Bacchus, Carole Battais, Pierre-Yves Diacon, Anders Hammarquist, Zoé Lavanchy, Duc-Hanh Luong, Nicolas Meyer, Barbara Minder, Iris Minder, Alina Mnatsakanian, Olivier Nussbaum, Sylvia Pellegrino, Florian Serex, Lucienne Serex, Victoria Wuthrich

Correcteurs: Zoé Lavanchy, David Légeret Mise en page: Nicolas Meyer

Tirage: 2800 exemplaires

Soutien régulier: Soutiens ponctuels:





Comité des Chemins de Traverse:

Patricia Léchot-Lehmann, Lucie Battais, Ludivine Ferreira Broquet, Barbara Minder, Matthieu Amiguet

Administration: Victoria Wuthrich Révision des comptes: Patricia Soerensen, Zoé

Lavanchy

Coordonnées bancaires:

IBAN CH07 0900 0000 1714 5537 7 BIC POFICHBEXXX

#### Contact:

Les Chemins de Traverse Chemin des Carrels 11c 2034 Neuchâtel Peseux / CH +41 76 302 36 49

contact@lescheminsdetraverse.net

www.lescheminsdetraverse.net

lescheminsdetraverse.net

user/LesCheminsDeTraverse

